

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

PROJET DE LOI

réglant l'organisation, par les communes, de la
protection contre les sinistres.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 3 du titre XI du décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire stipule que les objets de police confiés à la vigilance et à l'autorité des corps municipaux comprennent notamment : « 5° le soin de prévenir, par les précautions convenables, et celui de faire cesser, par la distribution des secours nécessaires, les accidents et fléaux calamiteux, tels que les incendies, les épidémies, les épizooties, en provoquant aussi, dans ces deux derniers cas, l'autorité des administrations de département et de district ».

Il a cependant bien fallu constater à la longue que, malgré cette obligation qui leur incombait, bon nombre de communes se désintéressaient complètement de l'organisation d'un service d'incendie et qu'il était impossible d'user de moyens coercitifs envers elles, eu égard à la liberté absolue d'appréciation dont elles jouissaient en vertu des termes mêmes par lesquels le décret précité définissait la mission qu'il leur confiait.

Devant l'inexistence de toute base légale lui permettant d'intervenir en la matière, le Gouvernement trouva dans l'article 9 de la loi du 16 février 1934, contenant le budget du Ministère de la Défense Nationale pour l'exercice 1934, un fondement l'autorisant à user d'une certaine coercition à l'égard des communes.

Cet article 9 disposait en effet que : « Le Roi peut prendre toutes mesures en vue d'assurer la mobilisation de la Nation et la protection de la population en cas de guerre ».

C'est en application de cette dernière prescription légale que fut pris l'arrêté royal du 15 mars 1935 relatif à l'organisation générale des services d'incendie, dont le préambule

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

WETSONTWERP

houdende regelen inzake het inrichten, door de
gemeenten, van de beveiliging tegen rampen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

Artikel 3 van titel XI van het decreet van 16 en 24 augustus 1790 op de rechterlijke inrichting bepaalt dat tot de politie-objecten welke aan het gezag en de waakzaamheid van de gemeentelijke korpsen zijn toevertrouwd o.m. dient te worden gerekend : « 5° le soin de prévenir, par les précautions convenables, et celui de faire cesser, par la distribution des secours nécessaires, les accidents et fléaux calamiteux, tels que les incendies, les épidémies, les épizooties, en provoquant aussi, dans ces deux derniers cas, l'autorité des administrations de département et de district ».

Er dient evenwel ten lange laatste te worden geconstateerd dat spijt de verplichting die zij ten deze hebben vele gemeentebesturen niet de minste belangstelling vertoonden voor de organisatie van een brandweerdienst en dat het onmogelijk was dwangmiddelen ten opzichte van hun aan te wenden wegens de volledige beoordelingsvrijheid, welke hen gelaten werd krachtens de bewoordingen zelf, waarmee bovenvermeld decreet de hun opgelegde taak omschreef.

Wegens de ontstentenis van iedere wettelijke grondslag, die het aan de Regering toelaat ten deze tussen te komen vond deze in artikel 9 van de wet van 16 februari 1934, houdende de begroting van het Ministerie van Landsverdediging voor het dienstjaar 1934, een grond die haar toeliet een zekere dwang ten aanzien van de gemeenten aan te wenden.

Dat artikel 9 bepaalde inderdaad dat : « De Koning alle maatregelen mag nemen om 's lands mobilisatie en de bescherming van de bevolking in geval van oorlog te verzekeren ».

Het is bij toepassing van deze laatste wettelijke bepaling dat het koninklijk besluit van 15 maart 1935 betreffende de algemene organisatie van de brandweerdiensten werd

justifie d'ailleurs l'intervention de l'Etat en précisant que pour assurer en cas de guerre la protection de la population contre les dangers des projectiles incendiaires, il importe de prendre dès le temps de paix des dispositions en vue d'une organisation rationnelle des services d'incendie.

Toutefois, comme cet article 9 de la loi du 16 février 1934 n'avait pas accordé au Roi de pouvoirs spéciaux ou extraordinaires, les arrêtés royaux pris en exécution dudit article 9 devaient évidemment s'abstenir de toucher à un domaine déjà régi par la loi; en d'autres termes, les mesures à prendre par le Roi en cette matière ne pouvaient être contraires ou dérogoires à la législation existante, ce qui explique notamment les nombreuses lacunes et imperfections que présente l'arrêté royal du 15 mars 1935.

Le présent projet de loi reprend cependant la plupart des principes de base établis par cet arrêté qui, en dépit de ses défauts, a néanmoins donné d'excellents résultats dans la pratique.

Certains de ces principes, tout en se voyant conférer un caractère véritablement légal, sont soit mieux définis, soit adaptés ou complétés là où l'expérience en a révélé la nécessité; en outre, des moyens appropriés de tutelle et de coercition se sont fait sentir.

Le présent projet va, d'autre part, plus loin sur le plan même des principes que l'arrêté royal du 15 mars 1935. Il ne se borne pas à faire intervenir le législateur dans la seule mesure où il est nécessaire de préciser les obligations résultant pour les communes de l'article 3 du titre XI du décret des 16-24 août 1790. Il impose à certaines communes — celles qui constituent les centres de groupes — l'obligation de créer un corps de sapeurs-pompiers non pas en fonction de leurs besoins propres, mais afin qu'elles puissent apporter leur aide à d'autres communes.

Certaines notions ont pourtant été abandonnées :

C'est ainsi que :

a) la possibilité n'est plus prévue pour les communes de conclure des conventions avec des organismes privés : cette faculté n'a en fait rencontré que très peu de faveur auprès des communes et il ne saurait d'ailleurs être question d'imposer une organisation déterminée à un service privé d'incendie, même agréé, tout au plus pourrait-on recourir à un certain contrôle, forcément limité. La disparition de ce système de protection ne changera pratiquement en rien la situation actuelle;

b) il n'est plus fait état de la distinction entre corps de sapeurs-pompiers armés et corps de sapeurs-pompiers non-armés, étant donné que l'existence de corps de sapeurs-pompiers armés constitue de nos jours un réel anachronisme et ne se justifie plus du tout : il n'y a donc aucune raison de les maintenir et les quelques corps de ce genre qui subsistent encore dans le pays, bien que soumis aux dispositions du présent projet de loi, conserveront, à titre transitoire, leur dénomination actuelle jusqu'au jour où l'on aura pu convaincre les administrations communales intéressées d'en décider autrement. Afin d'éviter toute équivoque sur le plan légal, il est expressément prévu sous réserve de cette mesure transitoire qu'aucun corps de sapeurs-pompiers ne pourra être armé et que les mots « de sapeurs-pompiers » seront supprimés à l'alinéa premier de l'article 128 de la loi communale;

c) la fonction de chef régional n'est plus prévue, pas plus que la coordination des divers services d'incendie du groupe régional en vue du temps de guerre. Outre que la

genomen waarvan de aanhef trouwens de tussenkomst van het Rijk rechtvaardigt door te bepalen dat om in oorlogstijd de bescherming van de bevolking tegen de gevaren van brandprojectielen te verzekeren het geboden is reeds in vreedstijd voorzieningen te treffen met het oog op een rationele organisatie van de brandweerdiensten.

Waar evenwel dit artikel 9 der wet van 16 februari 1934 aan de Koning geen bijzondere of buitengewone bevoegdheden had verleend dienden de koninklijke besluiten, genomen in uitvoering van dit artikel 9 zich natuurlijk te onthouden te raken aan een gebied dat reeds door de wet was beheerst; met andere woorden, de ten deze door de Koning te nemen maatregelen konden noch strijdig zijn met noch afwijken van de bestaande wetgeving, waardoor inzonderheid de vele leemten en onvolmaaktheden van het koninklijk besluit van 15 maart 1935 worden verklaard.

Dit ontwerp van wet herneemt evenwel het merendeel van de grondbeginselen, ingevoerd bij dit besluit, dat spijt zijn tekortkomingen, in praktijk uitstekende resultaten heeft opgeleverd.

Zekere van die beginselen zijn, wijl hun een werkelijk wettelijk karakter wordt verleend, hetzij beter omschreven, hetzij aangepast of aangevuld daar waar de ervaring de noodzakelijkheid ervan heeft aangetoond; bovendien zijn geëigende voogdij- en dwangmiddelen onontbeerlijk gebleken.

Onderhavig ontwerp gaat, anderzijds, verder op het vlak zelf der beginselen dan het koninklijk besluit van 15 maart 1935. Het beperkt het optreden van de wetgever niet in de mate dat het noodzakelijk is de verplichtingen, welke voor de gemeenten uit artikel 3 van titel XI van het decreet van 16-24 augustus 1790, voortvloeien te omschrijven. Het verplicht sommige gemeenten — zij die het centrum van een groep zijn — brandweerkorpsen op te richten niet alleen in functie van hun eigen behoeften maar ook om andere gemeenten hulp te kunnen verlenen.

Zekere opvattingen werden evenwel over boord geworpen :

Zo is :

a) de mogelijkheid voor de gemeenten niet meer voorzien om overeenkomsten met private lichamen aan te gaan : deze mogelijkheid geniet in feite weinig de gunst van de gemeenten en er zou trouwens geen sprake kunnen van zijn een welbepaalde organisatie op te leggen aan een private brandweerdienst zelfs zo deze toegelaten is. Ten hoogste zou men zijn toevlucht kunnen nemen tot een zekere, en wel noodgedwongen beperkte controle. De verdwijning van dit beschermingssstelsel zal praktisch de huidige toestand niet wijzigen;

b) er wordt geen gewag meer gemaakt van het onderscheid tussen gewapende en ongewapende brandweerkorpsen daar het bestaan van gewapende brandweerkorpsen heden een werkelijk anachronisme en geenszins meer verantwoord is : er bestaat dus geen reden meer om ze te behouden en de enkele dergelijke korpsen die nog in het land bestaan, alhoewel zij vallen onder de bepalingen van dit ontwerp van wet, zullen bij wijze van overgangsmaatregel, hun huidige benaming behouden tot de dag, waarop men de betrokken gemeentebesturen ervan zal kunnen overtuigen er anders over te beslissen. Ten einde op wettelijk vlak iedere dubbelzinnigheid te vermijden wordt onder voorbehoud van deze overgangsmaatregel uitdrukkelijk bepaald dat geen enkel brandweerkorps gewapend mag zijn en dat de woorden « van brandweermannen » in het eerste lid van artikel 128 van de gemeentewet worden geschrapt;

c) het ambt van gewestelijk chef is niet meer voorzien evenmin als de coördinatie van de verschillende brandweerdiensten van de gewestelijke groep met het oog op de

détermination des pouvoirs du chef régional en la matière se heurterait à de sérieuses difficultés, tant du point de vue juridique que du point de vue pratique et que, d'autre part, l'on voit assez malaisément les mesures que les autorités communales pourraient prendre pour permettre à ce chef régional de réaliser pareille coordination, il est certain que l'existence même d'un Corps de Protection civile qui, il convient de le souligner, est une création relativement récente et postérieure à la dernière guerre, a modifié les aspects de la question. Ledit Corps, qui est soumis à l'autorité du Ministre de l'Intérieur, constitue en effet un organisme de caractère non-militaire qui a pour mission de préparer la protection de la population et du patrimoine national contre les conséquences immédiates de faits de guerre ou d'autres calamités, d'assurer le sauvetage et de distribuer des secours; il est organisé en échelon national, provincial, régional et communal et comprend entre autres des forces sédentaires, des colonnes mobiles et un service d'alerte spécialement congus et habilités pour intervenir en temps de guerre ou lors d'événements calamiteux en temps de paix. Il faut donc éviter qu'il y ait dans ce domaine cumul de compétences et, par voie de conséquence, dualité dans le commandement des opérations, surtout en l'absence de rapports de droit dûment établis entre ces deux genres d'institutions. Ceci n'empêchera d'ailleurs pas les corps de sapeurs-pompiers d'intervenir, le cas échéant, en même temps que les unités du Corps de Protection civile, mais alors sur un plan strictement local.

En ce qui concerne les dispositions contenues dans le présent projet de loi, il y a lieu d'avoir égard aux considérations suivantes :

L'article premier reprend, en la précisant et en l'étendant à tous les sinistres, la règle générale prescrivant pour chaque commune l'obligation de s'assurer de moyens appropriés et suffisants de protection en la matière, soit en créant elle-même un corps de sapeurs-pompiers, soit en concluant une convention avec une autre commune disposant d'un corps organisé.

L'article 2 traite de l'organisation des groupes régionaux de protection contre les sinistres, de la désignation des communes qui en constituent les centres et de l'obligation qui incombe à celles-ci d'être pourvues d'un corps de sapeurs-pompiers. Il prévoit la possibilité de création de groupes régionaux s'étendant sur plusieurs provinces, afin de faire face à des nécessités d'ordre géographique qui peuvent parfois se présenter. Les gouverneurs de province sont, en principe, souverainement compétents pour fixer la composition des groupes régionaux.

D'autre part, ce même article prévoit en son dernier alinéa que les communes d'un groupe ne peuvent conclure de convention qu'avec la commune qui en constitue le centre ou avec une autre commune du groupe disposant d'un corps de sapeurs-pompiers professionnels.

Sous le régime actuellement en vigueur, une commune est en effet complètement libre de créer un corps ou de conclure une convention. De même, une commune qui désire conclure une convention est tout à fait libre dans son choix; il y a bien le fait que les autorités de tutelle ont toujours conseillé de choisir parmi les communes du même groupe régional, mais il faut constater que la réglementation ne prévoit pas une telle limitation et encore moins l'affiliation obligatoire à la commune constituant le centre de ce groupe, cette notion de centre de groupe n'existant d'ailleurs qu'en fait et non dans les textes.

oorlogstijd. Behoudens dat de omschrijving van de bevoegdheden van de gewestelijke chef ten deze op ernstige bezwaren stuitte zowel uit juridisch als uit praktisch oogpunt en dat men anderzijds bezwaarlijk de maatregelen ziet die de gemeenteverhuden zouden kunnen nemen om die gewestelijke chef in staat te stellen dergelijke coördinatie tot stand te brengen, staat het vast dat het bestaan zelf van het Korps Burgerlijke Bescherming, dat, het zij aangestipt, een betrekkelijk jonge instelling is, en dateert van na de jongste oorlog, de aspecten van die kwestie heeft gewijzigd. Dit Korps dat onder de Minister van Binnenlandse Zaken ressorteert is inderdaad een lichaam met een niet-militair karakter, hetwelk tot taak heeft de bescherming van de bevolking en van 's Lands patrimonium tegen de onmiddellijke gevolgen van oorlogshandelingen of andere rampen voor te bereiden, de redding en de hulpverlening te verzekeren. Het is georganiseerd op nationaal, provinciaal, gewestelijk en gemeentelijk vlak en omvat onder meer sedentaire krachten, mobiele kolonnen, een alarmeringsdienst die speciaal ontworpen en bevoegd zijn om in te grijpen in oorlogstijd of bij rampspoedige gebeurtenissen in vreedstijd. Er moet dus worden voorkomen dat er ten deze een cumulatie van bevoegdheid zou plaats hebben en dat er dientengevolge een dualiteit zou zijn in de leiding van de operaties vooral bij ontstentenis van behoorlijk vastgelegde rechtsverhoudingen, tussen deze twee soorten van instellingen. Zulks zal trouwens de brandweerkorpsen niet beletten eventueel op te treden terzelfdertijd als de onderdelen van het Korps Burgerlijke Bescherming, doch alsdan op louter gemeentelijk vlak.

Wat betreft de bepalingen vervat in het onderhavig ontwerp van wet dient er op de volgende beschouwingen te worden gelet :

Het eerste artikel herneemt, omschrijft nader en breidt tot alle rampen uit de algemene regel waarbij aan iedere gemeente de verplichting wordt opgelegd zich aangepaste en toereikende beschermingsmiddelen ter zake te verzekeren door hetzij zelf een brandweerkorps op te richten, hetzij door met een andere gemeente, die over een georganiseerd korps beschikt, een overeenkomst te sluiten.

Artikel 2 heeft betrekking op de organisatie van de gewestelijke groepen voor bescherming tegen rampen, op de wijze van aanduiding van de gemeenten, die de centra van die groepen zijn en op de verplichting die ze hebben om over een brandweerkorps te beschikken. Het voorziet de mogelijkheid van de oprichting van gewestelijke groepen die zich over verscheidene provincies uitstrekken ten einde aan geografische noodwendigheden, die zich soms kunnen voordoen, het hoofd te bieden. De provinciegouverneurs zijn, in beginsel, eigenmachtig bevoegd om de samenstelling van de gewestelijke groepen vast te stellen.

Anderzijds, bepaalt hetzelfde artikel in het laatste lid dat de gemeenten van een groep slechts overeenkomsten mogen aangaan met de gemeente, die het centrum van de groep is of met een andere gemeente van de groep, die over een beroepsbrandweerkorps beschikt.

Onder het thans van kracht zijnde stelsel is een gemeente inderdaad volledig vrij een korps op te richten dan wel een overeenkomst aan te gaan. Zo ook is een gemeente, die wenst een overeenkomst te sluiten volledig vrij in haar keuze; weliswaar hebben de tutelaire overheden steeds aangeraden een keuze te doen onder de gemeenten van dezelfde gewestelijke groep, doch er dient te worden geconstateerd dat de reglementering een dergelijke beperking niet voorziet en nog minder de verplichte aansluiting bij de gemeente, die het centrum van de groep vormt. Dit begrip van groepscentrum bestaat trouwens slechts in feite en niet in de teksten.

Le dernier alinéa de l'article 2 remédie à ces inconvénients. En principe, une convention ne pourra être conclue qu'avec la seule commune constituant le centre du groupe régional. Une exception est cependant prévue afin notamment de régler la situation qui se présente dans l'agglomération bruxelloise, où l'on constate l'existence, dans un même groupe régional, de plusieurs corps de sapeurs-pompiers professionnels desservant chacun un certain nombre de communes affiliées.

Si la nouvelle organisation amènera certainement plusieurs communes à revoir leur situation, elle ne provoquera néanmoins pas un bouleversement important : en effet, les groupes actuellement formés comprennent en général une commune plus ou moins importante entourée de petites communes affiliées; pratiquement, les changements seront dans un certain sens plutôt exceptionnels. Par contre, il en résultera automatiquement, d'abord une rationalisation appréciable dans l'organisation d'ensemble, ensuite la possibilité pour les communes constituant les centres de groupes d'avoir un corps mieux pourvu en hommes et en matériel par suite de l'augmentation du nombre des communes affiliées.

L'article 3 permet au Roi de régler l'administration et le fonctionnement des corps de sapeurs-pompiers, ainsi que de préciser leurs attributions particulières dans un cadre bien déterminé. Le Gouvernement sera amené de ce fait à définir, d'une part, ce qu'il convient d'entendre par « corps de sapeurs-pompiers professionnels », « corps de sapeurs-pompiers volontaires » et « corps mixtes », d'autre part, ce que signifie exactement le vocable « sinistres », celui-ci visant non seulement les incendies, mais pouvant aussi concerner dans une certaine mesure les inondations, catastrophes et accidents graves en général.

Pour ce qui touche plus spécialement les officiers de ces corps, des garanties de compétence et de contrôle de certains actes communaux sont prévues, sous l'égide des gouverneurs de province.

L'article 4 prévoit des types de règlement et de convention à arrêter par le Roi, en conformité desquels doivent être établis les règlements communaux relatifs à l'organisation des corps de sapeurs-pompiers ainsi que les conventions dont il s'agit à l'article premier du présent projet de loi. En ce qui concerne les règlements, cette faculté de les standardiser en quelque sorte résulte tout naturellement du pouvoir conféré au Roi par l'article précédent de déterminer les règles d'organisation générale des corps de sapeurs-pompiers. Quant aux conventions, il convient de les uniformiser elles aussi autant que possible, ce qui permettra d'abord d'imposer une durée minimum et par là même une garantie non négligeable de stabilité, ensuite de contrôler de très près le montant de la redevance à acquitter par les communes affiliées. Ce sont les gouverneurs qui constituent les autorités de tutelle au premier degré.

L'article 5 accorde aux officiers des corps de sapeurs-pompiers le pouvoir de consigner dans des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve contraire les infractions constatées lors des sinistres, car il arrive qu'en pareille circonstance le service d'ordre — police locale ou gendarmerie — se présente avec un certain retard ou encore soit insuffisant. L'autorité ainsi donnée à ces officiers ne leur confère nullement la qualité d'officier de police judiciaire. De plus, leur compétence est limitée *ratione materiae* et *ratione loci*. Il s'agit de faciliter aux sapeurs-pompiers l'exécution de leur mission tout en rendant leur intervention plus efficace.

Het laatste lid van artikel 2 verhelpt die bezwaren. In beginsel mag een overeenkomst slechts worden aangegaan met de gemeente die het centrum van de gewestelijke groep is. Een uitzondering wordt echter opgenomen inzonderheid om de toestand te regelen in de Brusselse agglomeratie, waar in dezelfde gewestelijke groep verscheidene korpsen van beroepsbrandweerlieden bestaan, die ieder een zeker aantal aangesloten gemeenten bedienen.

Zo de nieuwe organisatie zeker tal van gemeenten ertoe zal nopen hun toestand te herzien, zal zulks evenwel geen grote omwenteling teweegbrengen : de thans gevormde groepen omvatten inderdaad over 't algemeen een min of meer belangrijke gemeente, omgeven door kleinere aangesloten gemeenten; praktisch zullen de veranderingen in zekere zin eerder uitzonderlijk zijn. Daarentegen zal er automatisch vooreerst een belangrijke rationalisatie wat de ganse organisatie betreft uit voortvloeien. Vervolgens brengt zij voor de gemeente die groepcentra zijn de mogelijkheid mede te beschikken over een korps dat beter is uitgerust zowel wat manschappen als wat materieel betreft en zulks ten gevolge van de verhoging van het aantal aangesloten gemeenten.

Artikel 3 verleent aan de Koning de bevoegdheid het bestuur en de werkwijze van de brandweerkorpsen te regelen zomede het omschrijven van hun bijzondere bevoegdheden in een wel bepaald kader. De Regering zal aldus ertoe worden gebracht te bepalen, enerzijds, wat dient te worden verstaan onder « beroeps- » « vrijwilligers- » en « gemengd » brandweerkorps en anderzijds, wat juist dient begrepen door het woord « rampen » waarmede niet alleen de branden zijn bedoeld maar ook in zekere mate de overstromingen, de catastrofes en de zware ongevallen over 't algemeen.

Wat meer bijzonder de officieren van deze korpsen betreft, zijn bevoegdheids- en controlewaarborgen van bepaalde gemeentehandelingen voorzien onder het toezicht van de provinciegouverneurs.

In artikel 4 is sprake van door de Koning vast te stellen modelreglementen en -overeenkomsten, overeenkomstig dewelke de gemeentereglementen houdende organisatie van brandweerkorpsen alsook de overeenkomsten bedoeld in het eerste artikel van dit wetsontwerp dienen te worden opge maakt. Wat de reglementen betreft vloeit deze mogelijkheid om ze te standardiseren natuurlijk enigermate voort uit de bij vorig artikel aan de Koning verleende bevoegdheid om de regelen inzake algemene inrichting van de brandweerkorpsen vast te stellen. Wat de overeenkomsten betreft, dient men ze insgelijks zo veel mogelijk eenvormig te maken wat vooreerst zal toelaten een minimum duur op te leggen en daardoor zelf een niet te versmaden stabiliteitswaarborg en vervolgens van dichtbij de controle mogelijk te maken op de door de aangesloten gemeenten te betalen retributie. De provinciegouverneurs zijn de tutelaire overheden in eerste instantie.

Artikel 5 verleent aan de officieren van de brandweerkorpsen de bevoegdheid om in processen-verbaal, welke zolang het tegendeel niet is bewezen bewijskracht hebben, melding te maken van de inbreuken vastgesteld tijdens rampen, want in dergelijke omstandigheden gebeurt het dat de ordedienst — plaatselijke politie of rijkswacht — met een zekere vertraging aankomt of ook ontoereikend is. Het aldus aan deze officieren verleende gezag sluit geenszins in dat zij de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie verkrijgen. Bovendien is hun bevoegdheid beperkt *ratione materiae* en *ratione loci*. Het gaat er om de brandweermannen de uitoefening van hun opdracht te vergemakkelijken en tevens hun tussenkomst doeltreffender te maken.

D'autre part, il a été constaté, à maintes reprises, que les premiers secours qui arrivent, et qui sont parfois relativement réduits, pourraient gagner un temps extrêmement précieux si l'officier responsable pouvait compter sur l'aide des voisins ou des curieux se trouvant sur place, ce qui n'est pas toujours le cas. Aussi y-a-t-il lieu d'accorder également aux officiers en cause un pouvoir de réquisition. Le refus de déférer à une réquisition faite par un officier des corps de sapeurs-pompiers pourra dès lors être qualifié de contravention à l'article 556, 5°, du Code pénal, et sera susceptible d'être puni de l'amende prévue au premier alinéa du même article. Il va de soi que la tâche à confier aux personnes ainsi réquisitionnées ne peut être celle d'un spécialiste ou d'un technicien : elle doit se limiter à une aide matérielle permettant aux sapeurs-pompiers de remplir leur mission avec toute la célérité et l'efficacité désirables.

L'article 6 prévoit la réparation par les pouvoirs publics des dommages subis du fait des opérations de protection contre les sinistres par des personnes requises ou dont certains biens ont fait l'objet de réquisition.

Des dommages peuvent survenir aux personnes requises, généralement inexpérimentées; d'autres peuvent être causés à des biens faisant l'objet de réquisition. Dans maints cas, ces dommages résultent d'accidents qui ne sont imputables à aucune faute ou en tout cas à aucune faute individualisable.

L'organisation d'un système de responsabilité sans faute trouve sa justification dans le principe de l'égalité des citoyens devant les charges publiques; la protection contre les sinistres est une charge qui incombe à la collectivité; en fait, certains citoyens seulement sont amenés à y participer; s'il en résulte pour eux des dommages, il est normal que l'égalité soit rétablie et que la réparation soit supportée par la collectivité.

Le principe de la responsabilité sans faute connaît en France de très larges développements. Non seulement elle est consacrée par de nombreux textes mais aussi la jurisprudence lui a donné une vaste extension (Waline, *Droit administratif*, 1959, pp. 725 et suiv.; Aubry, *La responsabilité des services publics de lutte contre l'incendie*; Dalloz, 1957, *Chron.*, pp. 97 et suiv.).

Il est normal que ce soient les communes qui supportent la responsabilité puisque c'est de leur compétence que relève la protection contre les sinistres.

L'article 7 traite de l'inspection des corps de sapeurs-pompiers.

Il charge le Roi d'organiser cette inspection et de fixer le statut du personnel qui y est affecté. Il définit la mission dudit personnel et détermine ses pouvoirs d'investigation.

Les articles 8 et 9 édictent des mesures spéciales de coercition et de tutelle, d'une part, à l'égard des communes qui restent en défaut de satisfaire aux obligations qui découlent pour elles de l'application du présent projet de loi, d'autre part, pour préserver dans certains cas de tout arbitraire éventuel les communes qui ont décidé de recourir au système de la convention. Le pouvoir de tutelle au premier degré appartient aux gouverneurs de province, qui détiennent notamment un certain pouvoir de coercition; ils ont la faculté, soit de prendre d'office les mesures nécessaires et d'envoyer sur les lieux un commissaire spécial, soit de statuer sur les recours introduits auprès d'eux par les communes lésées en matière de convention.

Anderzijds werd meer dan eens bevonden dat de eerste hulp ter plaatse, die somtijds betrekkelijk beperkt is, uiterst kostbare tijd zou kunnen doen winnen indien de verantwoordelijke officier mocht rekenen op de hulp van de geburen of van de nieuwsgierigen die ter plaatse zijn hetgeen niet steeds het geval is. Ook bestaat er reden toe aan die officieren insgelijks een opvorderingsbevoegdheid toe te kennen. De weigering in te gaan op een opvordering gedaan door een officier van de brandweerkorpsen zal aldus kunnen beschouwd worden als een inbreuk op artikel 556, 5°, van het Strafwetboek en zal kunnen worden bestraft met de bij het eerste lid van het zelfde artikel gestelde geldboete. Het spreekt vanzelf dat de aldus aan de opgevorderde personen toevertrouwde taak niet deze van een vakman of technicus mag zijn; zij dient zich te beperken tot een materiële hulp die het de brandweermannen mogelijk maakt hun opdracht met al de gewenste spoed en doeltreffendheid te vervullen.

In artikel 6 is er sprake van de vergoeding door de openbare overheden van de schade opgelopen tijdens de beschermingsverrichtingen naar aanleiding van rampen door de personen die opgevorderd werden of waarvan sommige goederen werden opgeëist.

Schade kan overkomen aan de opgevorderde en over 't algemeen onervaren personen; andere schade kan worden toegebracht aan goederen waarop de opvordering betrekking heeft. In tal van gevallen is die schade, voortvloeiend uit ongevallen, niet te wijten aan enige fout en in ieder geval niet aan enige individualiseerbare fout.

De organisatie van een stelsel van aansprakelijkheid zonder fout vindt haar verantwoording in het beginsel van de gelijkheid der burgers ten aanzien van de openbare lasten; de bescherming tegen de rampen is een last die door de gemeenschap moet gedragen worden; in feite komen er slechts enkele burgers in aanmerking voor; zo daaruit enig nadeel voor hen voortvloeit is het normaal dat die gelijkheid wordt hersteld en dat de vergoeding door de gemeenschap wordt gedragen.

Het principe van de verantwoordelijkheid zonder fout is in Frankrijk zeer in het breed ontwikkeld geworden. Niet alleen is zij in vele teksten gehuldigd geworden doch ook de rechtspraak heeft haar een ruime uitbreiding gegeven (Waline, « *Droit administratif* », 1959, blz. 725 en volg.; Aubry, « *La responsabilité des services publics de lutte contre l'incendie* »; Dalloz, 1957, *Chron.*, blz. 97 en volg.).

Het is normaal dat de gemeenten de verantwoordelijkheid dragen vermits de bescherming tegen rampen tot hun bevoegdheid behoort.

Artikel 7 heeft betrekking op de inspectie van de brandweerkorpsen.

Het belast de Koning met de organisatie van die inspectie en met het bepalen van de rechtspositie van het daaraan verbonden personeel. Het omschrijft de opdracht van dat personeel en bepaalt dezès onderzoeksbevoegdheid.

De artikelen 8 en 9 vaardigen bijzondere dwang- en voogdijmaatregelen uit enerzijds ten aanzien van de gemeenten die in gebreke blijven wat betreft het nakomen van de verplichtingen welke voor hen voortvloeien uit de toepassing van dit ontwerp van wet en anderzijds om in zekere gevallen de gemeenten, die besloten hebben hun toevlucht tot het stelsel van de overeenkomst te nemen, voor iedere eventuele willekeur te vrijwaren. De tutelaire macht behoort in eerste instantie aan de provinciegouverneurs, die onder meer een zekere dwangbevoegdheid bezitten; zij zijn gerechtigd hetzij om van ambtswege de nodige maatregelen te treffen en ter plaatse een bijzondere commissaris te sturen hetzij om te beschikken op het beroep, dat bij hen mocht worden ingediend door een gemeente die inzake overeenkomst benadeeld mocht zijn.

L'article 10 se justifie par le fait qu'actuellement les communes font elles-mêmes l'acquisition du matériel qui leur est nécessaire en vue de la prévention et de la lutte contre les sinistres. Sous les conditions qu'il détermine l'Etat intervient par voie de subsides.

Lorsqu'il s'agit de matériel lourd — auto-pompes, échelles, ambulances, — ce procédé présente des inconvénients, attendu que la multiplicité des marchés à conclure ne permet pas d'obtenir des fournisseurs les conditions de livraison les plus favorables.

C'est pourquoi il devrait être permis à l'Etat de faire lui-même l'acquisition du matériel et de le céder aux communes à charge pour celles-ci de verser au Trésor la différence entre le prix d'achat et le subside normalement alloué.

Ce procédé sert à la fois l'intérêt de l'Etat et celui des communes.

Bien entendu, des subsides continueront à être accordés dans les cas où le groupement des commandes ne présente guère ou peu d'intérêt.

L'exécution du texte proposé postule que le Roi détermine :

1° la nature du matériel susceptible d'être subventionné et le taux de la subvention;

2° la nature du matériel pouvant faire l'objet de cessions ainsi que la quote-part que les communes qui en bénéficient doivent verser au Trésor.

Les communes bénéficiaires de subsides ou de cessions sont désignées par le Ministre de l'Intérieur.

Il va de soi que l'acquisition du matériel destiné à être cédé doit avoir lieu suivant les règles qui régissent les fournitures à l'Etat.

L'article 11, enfin, a déjà été implicitement évoqué plus haut à propos de la suppression des corps de sapeurs-pompiers armés.

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre de l'Intérieur,

Artikel 10 is verantwoord doordien de gemeenten thans zelf het materieel ter voorkoming en bestrijding van rampen aanschaffen. Het Rijk draagt daartoe bij door het verlenen van subsidies in de voorwaarden die het zelf bepaalt.

Wanneer het om zwaar materieel gaat — auto-pompes, ladders, ambulancewagens, — zijn hieraan bezwaren verbonden daar de menigvuldig af te sluiten overeenkomsten verhinderen van de leveranciers de gunstigste leveringsvoorwaarden te bekomen.

Derhalve zou het Rijk moeten gemachtigd worden zelf de materiële aankopen te doen en het materieel dan aan de gemeenten af te staan met dien verstande dat deze het verschil tussen de aankoop prijs en de normaal verleende subsidie in de Schatkist storten.

Daarmede ware zowel het Rijksbelang als het belang der gemeenten gediend.

Subsidies zullen vanzelfsprekend zoals voorheen worden verleend wanneer het groeperen van verscheidene bestellingen weinig of geen voordeel oplevert.

Voor de tenuitvoerlegging van de voorgestelde tekst zou door de Koning dienen te worden vastgesteld :

1° de aard van het materieel waarvoor subsidies kunnen toegekend worden en het bedrag van de subsidies;

2° de aard van het materieel dat mag worden afgestaan en het bedrag dat de begunstigde gemeenten in de Schatkist dienen te storten.

De Minister van Binnenlandse Zaken bepaalt welke gemeenten subsidies ontvangen en aan welke gemeenten materieel wordt afgestaan.

Het spreekt vanzelf dat de aanschaffing van het af te stane materieel overeenkomstig de regelen betreffende de leveringen aan het Rijk dienen te geschieden.

Tenslotte werd artikel 11 reeds stilzwijgend ter sprake gebracht naar aanleiding van de opheffing van de gewapende brandweerkorpsen.

Dit is, Mevrouwen, Mijne Heren, het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

R. LEFEBVRE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 30 juin 1960, d'une demande d'avis sur un projet de loi « sur la protection contre les sinistres », a donné le 11 juillet 1960 l'avis suivant :

L'article 3, du titre XI du décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire range la protection contre les sinistres parmi les objets confiés à la vigilance et à l'autorité des corps municipaux.

Dans son ensemble, le projet de loi, loin de vouloir enlever cette compétence aux communes, s'inscrit dans le cadre de cette disposition légale et ne tend à faire intervenir le législateur dans cette matière — qui reste ainsi essentiellement d'intérêt communal — que dans la mesure où l'intérêt général exige que soient précisées les obligations qui résultent, pour les communes, de la disposition légale en question et qui impliquent déjà que les communes sont tenues de prendre les mesures qui doivent leur permettre de disposer de moyens de protection appropriés et suffisants.

Il y a toutefois lieu de constater que le projet contient deux dispositions qui relèvent d'une conception différente.

Alors que, d'après l'article premier du projet, les communes satisfont aux obligations qui leur incombent non seulement par la création d'un corps de sapeurs-pompiers mais également par la conclusion d'une convention leur permettant d'avoir recours au corps de sapeurs-pompiers d'une autre commune, l'article 2 oblige néanmoins certaines communes à procéder à la création d'un corps de sapeurs-pompiers pour la seule raison qu'elles auront été désignées comme centre d'un groupe régional de protection contre les sinistres, et non en raison de caractéristiques spéciales que pourrait présenter la lutte contre les sinistres sur leur territoire.

D'autre part, l'article 9 du projet impose d'une manière implicite aux communes qui, soit obligatoirement, soit librement, ont créé un corps de sapeurs-pompiers, l'obligation de conclure, le cas échéant, une convention avec d'autres communes, permettant à ces dernières d'avoir recours à ce corps, et les astreint, partant, à organiser ce corps de manière telle que non seulement il réponde à leurs besoins, mais qu'il puisse desservir également d'autres communes.

Cette disposition oblige également les communes qui ont conclu pareille convention, d'y apporter en faveur de leurs cocontractants les modifications que les autorités supérieures estimeront justifiées par les circonstances.

Ces obligations et les charges qu'elles comportent ne découlent pas du décret de 1790, puisqu'elles ne se rapportent en rien à la mission confiée par ce décret à la vigilance et à l'autorité des communes à qui elles seraient imposées. Les dispositions de l'article 9 et de l'article 2, *partim*, impliquent que le législateur considère que la lutte contre les sinistres relève d'un intérêt géographiquement plus vaste que l'intérêt communal.

Cette conception est différente de celle qui préside à l'ensemble du projet. Il en résulte que celui-ci procède de deux principes contradictoires.

..

L'intitulé et l'article premier du projet de loi traduiraient mieux la portée de la loi s'ils étaient rédigés comme suit :

« Projet de loi réglant l'organisation, par les communes, de la protection contre les sinistres.

» Article premier. — Pour satisfaire aux obligations qui leur incombent en matière de protection contre les sinistres de toute nature, notamment les incendies, les communes sont tenues soit de créer un corps de sapeurs-pompiers disposant du personnel et du matériel nécessaires, soit de conclure une convention leur permettant d'avoir recours au corps de sapeurs-pompiers d'une autre commune. »

..

L'article 2, sous réserve de l'observation générale qui précède, serait mieux rédigé comme suit :

« Art. 2. — Les communes de chaque province sont réparties en groupes régionaux de protection contre les sinistres. Le gouverneur fixe la composition de ces groupes et désigne dans chaque groupe la commune qui en constitue le centre.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30^e juni 1960 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de rampbeveiliging », heeft de 11^e juli 1960 het volgend advies gegeven :

In artikel 3 van titel XI van het decreet van 16-24 augustus 1790 op de rechterlijke inrichting wordt tot de objecten die aan de waakzaamheid en het gezag van de gemeentelijke korpsen zijn toevertrouwd, onder meer de beveiliging tegen rampen gerekend.

Het ontwerp, verre van die bevoegdheid aan de gemeenten te willen onttrekken, ligt over het geheel genomen in de lijn van die wetsbepaling en beoogt de wetgever in die zaak — die dus in wezen van gemeentelijk belang blijft — alleen in zover te laten optreden als het algemeen belang nadere omschrijving vordert van de verplichtingen die de genoemde wetsbepaling voor de gemeenten meebrengt, en waarin reeds besloten ligt, dat zij het nodige moeten doen om over toereikende en aangepaste beveiligingsmiddelen te beschikken.

Echter moge worden opgemerkt, dat in het ontwerp twee bepalingen voorkomen waarbij van een andere opvatting wordt uitgegaan.

Terwijl de gemeenten, volgens het eerste artikel van het ontwerp, aan hun verplichtingen voldoen als ze een eigen brandweerkorps oprichten, doch ook als ze een overeenkomst aangaan volgens welke ze een beroep kunnen doen op de brandweer van een andere gemeente, moeten sommige gemeenten, volgens artikel 2, een brandweerkorps oprichten, niet omdat de bestrijding der rampen aldaar bijzondere eisen stelt, maar alleen omdat zij werden aangewezen tot centrum van een gewestelijke groep voor beveiliging tegen rampen.

Anderdeels legt artikel 9 van het ontwerp, impliciet aan de gemeenten die verplicht of vrijwillig een brandweerkorps hebben opgericht, de verplichting op in voorkomend geval met andere gemeenten een overeenkomst af te sluiten, volgens welke deze laatste een beroep op dat korps kunnen doen, en dan ook hun brandweer zo in te richten dat, naast voorziening in eigen behoeften, ook bediening van andere gemeenten mogelijk is.

Diezelfde bepaling verplicht de gemeenten die zulke overeenkomst hebben gesloten, daarin ten behoeve van hun medecontractanten de wijzigingen aan te brengen die de hogere overheid, gelet op de omstandigheden, gewettigd mocht achten.

Die verplichtingen en de daaraan verbonden lasten vloeien niet voort uit het decreet van 1790, aangezien ze niets te maken hebben met de opdracht welke dat decreet toevertrouwt aan de waakzaamheid en het gezag van die gemeenten aan wie deze verplichtingen en deze lasten zouden worden opgelegd. De bepalingen van artikel 9 en artikel 2, *partim*, impliceren dan ook dat de rampbestrijding, naar het oordeel van de wetgever, behoort tot een belang, dat in de ruimte verder reikt dan het gemeentelijk belang.

Zulke opvatting nu strookt niet met die welke over het geheel genomen ten grondslag ligt aan het ontwerp. Hieruit vloeit voort dat het ontwerp uitgaat van twee tegenstrijdige principes.

..

De strekking van het wetsontwerp zou beter tot uitdrukking komen indien het opschrift en het eerste artikel als volgt waren gesteld :

« Ontwerp van wet houdende regelen inzake het inrichten, door de gemeenten, van de beveiliging tegen rampen.

» Eerste artikel. — Om aan de op hen rustende verplichtingen inzake beveiliging tegen enigerlei rampen, inzonderheid tegen brand, te voldoen, dienen de gemeenten een eigen brandweerkorps met het nodige personeel en materieel op te richten, dan wel een overeenkomst te sluiten krachtens welke zij een beroep kunnen doen op het brandweerkorps van een andere gemeente. »

..

Onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte algemene opmerking zou artikel 2 beter als volgt worden gesteld :

« Art. 2. — De gemeenten van iedere provincie worden ingedeeld in gewestelijke groepen voor beveiliging tegen rampen. De gouverneur bepaalt de samenstelling van die groepen en wijst in iedere groep een gemeente als centrum aan.

» Toutefois, si pour assurer une meilleure protection contre les sinistres, il y a lieu de comprendre dans un même groupe régional des communes situées dans plusieurs provinces, la décision est prise soit de commun accord par les gouverneurs intéressés, soit par le Roi, à la demande d'un de ces gouverneurs.

» Par dérogation à l'article premier, toute commune constituant le centre d'un groupe régional est tenue de créer un corps de sapeurs-pompiers.

» Les communes d'un groupe régional ne peuvent conclure la convention visée à l'article premier qu'avec la commune qui en constitue le centre ou avec une autre commune du groupe disposant d'un corps de sapeurs-pompiers professionnels. »

..

L'article 3 serait mieux rédigé comme suit :

« Art. 3. — Le Roi détermine les règles d'organisation générale des corps de sapeurs-pompiers. Ces règles diffèrent suivant qu'il s'agit de corps de sapeurs-pompiers professionnels, de corps de sapeurs-pompiers volontaires ou de corps mixtes. Ces règles précisent la mission de ces corps en matière de lutte contre les sinistres.

» Le Roi fixe les critères d'aptitude et de capacité ainsi que les conditions de nomination et de promotion des officiers.

» Les officiers sont nommés, promus, suspendus et révoqués par le conseil communal. Les délibérations sur ces objets sont soumises à l'approbation du gouverneur de la province.

» Le conseil communal et l'officier peuvent se pourvoir auprès du Roi, contre la décision du gouverneur, dans les quinze jours de la notification qui leur en est faite. »

..

L'article 4, dont le dernier alinéa est superflu, serait mieux rédigé comme suit :

« Art. 4. — Les règlements communaux relatifs à l'organisation des corps de sapeurs-pompiers, ainsi que les conventions visées à l'article premier, doivent être établis en conformité avec un règlement-type et une convention-type, arrêtés par le Roi.

» Les délibérations des conseils communaux relatives à ces actes sont soumises à l'approbation du gouverneur de la province.

» Le conseil communal peut se pourvoir auprès du Roi, contre la décision du gouverneur, dans les quinze jours de la notification qui lui en est faite. »

..

A l'article 5, il convient de remplacer l'expression « mise en œuvre » par « l'intervention au lieu des sinistres », et de prévoir que les réquisitions qui engagent la responsabilité des communes et qui peuvent entraîner des sanctions pénales soient effectuées d'après certaines formes, en ajoutant au deuxième alinéa : « Le Roi règle les modalités de ces réquisitions ».

..

A l'article 6, il convient de compléter l'expression « les opérations de protection » par les mots « et de lutte ».

..

Dans le corps de l'alinéa premier de l'article 8 il faut lire : « ... le gouverneur de la province peut, les autorités responsables entendues et après avis du service chargé de l'inspection prévue à l'article 7, arrêter... ».

..

Art. 9 (voir les observations générales).

..

Au sujet de l'article 10, l'Exposé des Motifs signale qu'il devrait être permis à l'Etat de faire lui-même l'acquisition du matériel et de le céder aux communes, à charge pour celles-ci de verser au Trésor la différence entre le prix d'achat et le subside normalement alloué.

Cette disposition ne permet pas à l'Etat d'obliger les communes à acquérir ce matériel.

Au surplus, cet article serait mieux rédigé comme suit :

« Art. 10. — Le Roi est autorisé, dans les limites des lois budgétaires et dans les conditions qu'il détermine, à aider les communes dans la protection et la lutte contre les sinistres, tant par l'octroi de subventions que par des cessions de matériel acquis à cet effet. »

..

» Mocht het voor een betere beveiliging tegen rampen evenwel nodig zijn, gemeenten van verschillende provincies in te delen bij dezelfde gewestelijke groep, dan wordt hierover beslist door de betrokken gouverneurs in gemeen overleg, dan wel door de Koning, op verzoek van een dezer gouverneurs.

» In afwijking van het eerste artikel dient iedere gemeente die het centrum van een gewestelijk groep is, een eigen brandweerkorps op te richten.

» De gemeenten van een gewestelijke groep kunnen de in het eerste artikel bedoelde overeenkomst enkel aangaan met de gemeente die het centrum van de groep is of met een andere gemeente van de groep die over een beroepsbrandweerkorps beschikt. »

..

Artikel 3 zou beter als volgt worden gesteld :

« Art. 3. — De Koning bepaalt de regelen inzake algemene inrichting van brandweerkorpsen. Die regelen verschillen naargelang het beroeps-, vrijwilligers- of gemeengde korpsen betreft, en omschrijven de opdracht van die korpsen inzake rampbestrijding.

» De Koning stelt de geschiktheids- en bekwaamheidsmaatstaven en de voorwaarden van benoeming en bevordering der officieren vast.

» De officieren worden benoemd, bevorderd, geschorst en afgezet door de gemeenteraad. Desbetreffende beslissingen moeten aan de gouverneur van de provincie ter goedkeuring worden voorgelegd.

» De gemeenteraad en de officier kunnen bij de Koning in beroep komen van de beslissing van de gouverneur der provincie binnen vijftien dagen nadat hun daarvan kennis is gegeven. »

..

Artikel 4, waarvan het laatste lid overbodig is, stelle men als volgt :

« Art. 4. — De gemeentelijke reglementen op de inrichting van brandweerkorpsen en overeenkomsten als bedoeld in artikel 1, moeten worden opgemaakt volgens het modelreglement of de modelovereenkomst vastgesteld door de Koning.

» Gemeenteraadsbeslissingen met betrekking tot die akten worden aan de gouverneur van de provincie ter goedkeuring voorgelegd.

» De gemeenteraad kan bij de Koning in beroep komen van de beslissing van de gouverneur binnen vijftien dagen na dat hem daarvan kennis is gegeven. »

..

In artikel 5 vervange men de uitdrukking « inzetten » door « optreden ter plaatse van de ramp ». Tevens zou moeten worden bepaald, dat de opvorderingen, die tot aansprakelijkheid van gemeenten en strafsancities kunnen leiden, moeten worden gedaan met inachtneming van bepaalde vormen. Hiertoe zou aan het tweede lid kunnen worden toegevoegd : « De Koning stelt de nadere regelen voor het verrichten van die opvorderingen ».

..

In artikel 6 schrijve men : « operaties voor de beveiliging tegen en de bestrijding van rampen ».

..

In het eerste lid van artikel 8 schrijve men : « ... kan de gouverneur van de provincie, de verantwoordelijke overheden gehoord en na advies van de dienst belast met de in artikel 7 bedoelde inspectie, ... ».

..

Art. 9 (zie algemene opmerkingen).

..

Bij artikel 10 wijst de Memorie van Toelichting erop, dat de Staat het materieel zelf zou moeten kunnen aankopen en aan de gemeenten overdragen mits deze het verschil tussen de aankoop prijs en de normaal verleende toelage in de Schatkist storten.

Met die bepaling kan de Staat de gemeenten niet verplichten tot aankoop van dat materieel.

Bovendien ware dit artikel beter gesteld als volgt :

« Art. 10. — De Koning kan, binnen de grenzen van de begrotingswetten en onder de door hem te bepalen voorwaarden, de gemeenten bij de beveiliging tegen en de bestrijding van rampen helpen, zowel door het verlenen van toelagen als door overdracht van het daartoe aangekochte materieel. »

..

Aux termes de l'alinéa premier de l'article 11 du projet, les mots « de sapeurs-pompiers » figurant à l'alinéa premier de l'article 128 de la loi communale sont supprimés.

L'article 128 de la loi communale dispose que notamment les corps de sapeurs-pompiers armés ne peuvent être établis ou organisés sans l'autorisation du Roi. La suppression des mots « de sapeurs-pompiers » pourrait être interprétée comme permettant la création de ces corps sans l'autorisation du Roi. Telle n'étant pas l'intention du Gouvernement, il convient de ne pas modifier l'article 128 de la loi communale, et de rédiger l'alinéa premier de l'article 11 comme suit :

« Aucun corps de sapeurs-pompiers ne peut être armé. »

..

Dans la version néerlandaise de l'Exposé des Motifs, il convient de citer le 5° de l'article 3 du titre XI du décret des 16-24 août 1790 dans son texte français.

La chambre était composée de

MM. :

J. SUETENS, *premier président*;
L. MOUREAU, *conseiller d'Etat*;
G. HOLOYE, *conseiller d'Etat*;
F. DUCHENE, *assesseur de la section de législation*;
G. VAN HECKE, *assesseur de la section de législation*;

Madame :

J. DE KOSTER, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS. Le rapport a été présenté par M. Ch. SMOLDERS, auditeur.

Le Greffier,

(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,

(s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée au Ministre de l'Intérieur.

Le 19 juillet 1960.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Luidens artikel 11, eerste lid, van het ontwerp worden de woorden « van brandweermannen » in artikel 128, eerste lid, van de gemeentewet geschrapt.

Artikel 128 van de gemeentewet bepaalt, dat onder meer geen korps van gewapende brandweermannen kan worden ingesteld of ingericht zonder de machtiging van de Koning. Het schrappen van de woorden « van brandweermannen » kan zó worden uitgelegd, dat instelling van zulke korpsen zonder de machtiging van de Koning mogelijk wordt. Aangezien dit niet de bedoeling van de Regering is, late men artikel 128 van de gemeentewet ongewijzigd en stelle men het eerste lid van artikel 11 van het ontwerp als volgt :

« Geen brandweerkorps mag gewapend zijn. »

..

In de Nederlandse versie van de Memorie van Toelichting hale men artikel 3, 5°, van titel XI van het decreet van 16-24 augustus 1790 aan in het Frans.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter*;
L. MOUREAU, *raadsheer van State*;
G. HOLOYE, *raadsheer van State*;
F. DUCHENE, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
G. VAN HECKE, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;

Mevrouw :

J. DE KOSTER, *adjunct-greffier, greffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. SMOLDERS, auditeur.

De Griffier,

(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter,

(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

De 19^e juli 1960.

De Griffier van de Raad van State;

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

En vue de prévenir et de combattre les sinistres de toute nature, notamment les incendies, les communes sont tenues soit de créer un corps de sapeurs-pompiers disposant du personnel et du matériel nécessaires, soit de conclure une convention leur permettant d'avoir recours au corps de sapeurs-pompiers d'une autre commune.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Teneinde de rampen van alle aard, inzonderheid de branden, te voorkomen en te bestrijden zijn de gemeenten ertoe gehouden een brandweerkorps met het nodige personeel en materieel op te richten, dan wel een overeenkomst te sluiten krachtens welke zij een beroep kunnen doen op het brandweerkorps van een andere gemeente.

Art. 2.

Les communes de chaque province sont réparties en groupes régionaux de protection contre les sinistres. Le gouverneur détermine la composition de ces groupes et désigne dans chaque groupe la commune qui en constitue le centre.

Toutefois, si pour assurer une meilleure protection contre les sinistres, il y a lieu de comprendre dans un même groupe régional des communes situées dans plusieurs provinces, les gouverneurs intéressés, de commun accord, déterminent la composition du groupe et désignent la commune qui en constitue le centre. A défaut d'accord, la décision est prise par le Roi à la demande d'un de ces gouverneurs.

Toute commune constituant le centre d'un groupe régional est tenue de créer un corps de sapeurs-pompiers.

Les communes d'un groupe régional ne peuvent conclure la convention visée à l'article premier qu'avec la commune qui en constitue le centre ou avec une autre commune du groupe disposant d'un corps de sapeurs-pompiers professionnels.

Art. 3.

Le Roi détermine les règles d'organisation générale des corps de sapeurs-pompiers. Ces règles diffèrent suivant qu'il s'agit de corps de sapeurs-pompiers professionnels, de corps de sapeurs-pompiers volontaires ou de corps mixtes. Ces règles précisent la mission des corps en matière de prévention et de lutte contre les sinistres.

Le Roi fixe les critères d'aptitude et de capacité ainsi que les conditions de nomination et de promotion des officiers.

Les officiers sont nommés, promus, suspendus et révoqués par le conseil communal. Les délibérations sur ces objets sont soumises à l'approbation du gouverneur de la province.

Le conseil communal et l'officier peuvent se pourvoir auprès du Roi contre la décision du gouverneur dans les quinze jours de la notification qui leur en est faite.

Art. 4.

Les règlements communaux relatifs à l'organisation des corps de sapeurs-pompiers, ainsi que les conventions visées à l'article premier, doivent être établis en conformité avec un règlement-type et une convention-type arrêtés par le Roi.

Les délibérations des conseils communaux relatives à ces actes sont soumises à l'approbation du gouverneur de la province.

Le conseil communal peut se pourvoir auprès du Roi contre la décision du gouverneur dans les quinze jours de la notification qui lui en est faite.

Art. 5.

Les officiers des corps de sapeurs-pompiers ont qualité pour consigner dans des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve contraire les infractions aux lois et règlements de police qu'ils seraient amenés à constater sur les lieux des sinistres ou aux abords immédiats de ceux-ci. Ils avisent, s'il échet, les autorités de police compétentes et transmettent, dans les trois jours, ces procès-verbaux au Procureur

Art. 2.

De gemeenten van iedere provincie worden ingedeeld in gewestelijke groepen voor beveiliging tegen rampen. De gouverneur bepaalt de samenstelling van die groepen en wijst in iedere groep een gemeente als centrum aan.

Mocht het evenwel voor een betere beveiliging tegen rampen nodig zijn gemeenten van verschillende provincies bij dezelfde gewestelijke groep in te delen, bepalen de betrokken gouverneurs, in gemeen overleg, de samenstelling van de groep en wijzen zij de gemeente aan welke het centrum er van is. Wordt geen akkoord bereikt, dan beschikt de Koning op verzoek van een der betrokken gouverneurs.

Elke gemeente die het centrum van een gewestelijke groep is, is er toe gehouden een brandweerkorps op te richten.

De gemeenten van een gewestelijke groep kunnen de in het eerste artikel bedoelde overeenkomst enkel aangaan met de gemeente die het centrum van de groep is of met een andere gemeente van de groep, die over een beroepsbrandweerkorps beschikt.

Art. 3.

De Koning bepaalt de regelen inzake algemene inrichting der brandweerkorpsen. Deze regelen verschillen naargelang het beroeps-, vrijwilligers- of gemengde korpsen betreft en omschrijven de taak van die korpsen inzake voorkoming en bestrijding van rampen.

De Koning stelt de geschiktheids- en bekwaamheidsmaatstaven zomede de voorwaarden van benoeming en bevordering der officieren vast.

De officieren worden benoemd, bevorderd, geschorst en afgezet door de gemeenteraad. De desbetreffende beslissingen moeten aan de gouverneur van de provincie ter goedkeuring worden voorgelegd.

De gemeenteraad en de officier kunnen bij de Koning in beroep komen van de beslissing van de gouverneur binnen vijftien dagen na de hun daarvan gedane notificering.

Art. 4.

De gemeentelijke reglementen op de organisatie van brandweerkorpsen, zomede de overeenkomsten bedoeld in het eerste artikel, moeten worden opgemaakt volgens het modelreglement en de modelovereenkomst, vastgesteld door de Koning.

De gemeenteraadsbeslissingen met betrekking tot die akten worden aan de gouverneur van de provincie ter goedkeuring voorgelegd.

De gemeenteraad kan bij de Koning in beroep komen van de beslissing van de gouverneur binnen vijftien dagen na de hem daarvan gedane notificering.

Art. 5.

De officieren der brandweerkorpsen zijn bevoegd om in processen-verbaal, welke, zolang het tegendeel niet is bewezen, bewijskracht hebben, melding te maken van de inbreuken op de wetten en politieverordeningen, welke zij mochten vaststellen op de plaats der rampen of in de onmiddellijke nabijheid daarvan. Zij verwittigen zo nodig de bevoegde politieoverheden en doen die processen-verbaal

du Roi ou à l'officier du Ministère public près le tribunal de police, suivant leur compétence respective.

Ils ont qualité également pour procéder à la réquisition des personnes et des choses qu'ils jugeraient nécessaires à l'accomplissement de leur mission, tant en ce qui concerne le transport que l'intervention au lieu des sinistres des corps de sapeurs-pompiers.

Art. 6.

Les communes sur le territoire desquelles les opérations de protection contre les sinistres se sont déroulées sont tenues à la réparation des dommages occasionnés aux personnes requises ou aux biens faisant l'objet de réquisition et résultant d'accidents survenus dans le cours et par le fait de l'exécution de la réquisition. Elles n'en seront exonérées qu'en cas de faute intentionnelle de la personne lésée.

Art. 7.

Les corps de sapeurs-pompiers sont soumis à l'inspection, organisée par le Roi. Cette inspection comporte le contrôle, sur pièces et sur place, de l'application des dispositions légales et réglementaires et de l'exécution des mesures en matière de protection contre les sinistres.

Le Roi fixe le statut du personnel affecté à l'inspection.

Ce personnel a, en tout temps, libre accès aux installations dont disposent les corps des sapeurs-pompiers et peut procéder à des enquêtes portant entre autres sur les mesures de prévention, les moyens de secours et les opérations de sauvetage, les circonstances et les causes des sinistres.

Art. 8.

Si une commune reste en défaut de satisfaire aux obligations qui découlent pour elle de l'application de la présente loi, le gouverneur de la province peut, les autorités responsables entendues et après avis du service chargé de l'inspection prévue à l'article 7, arrêter d'office les mesures nécessaires et charger un commissaire spécial de se rendre sur les lieux, aux frais de ladite commune, afin de mettre ces mesures à exécution.

Les frais résultant de l'envoi sur place d'un commissaire spécial peuvent être engagés par l'Etat; la rentrée de ces frais est poursuivie contre la commune défaillante, comme en matière de contributions directes, par le receveur de l'Etat, sur l'exécutoire du gouverneur de la province; dans tous les cas, un recours auprès du Roi est ouvert à la commune intéressée.

Art. 9.

La commune non pourvue d'un corps de sapeurs-pompiers qui désire conclure une convention avec une commune déterminée, selon les dispositions de l'article premier de la présente loi, ou qui désire renouveler pareille convention arrivée à échéance, peut introduire un recours auprès du gouverneur de la province si l'autre commune refuse sans motif légitime d'acquiescer à sa demande; un recours identique est ouvert à toute commune, partie à une convention, lorsque la commune co-contractante refuse d'apporter à la convention une modification justifiée par les circonstances.

binnen drie dagen geworden aan de Procureur des Konings of aan de ambtenaar van het Openbaar Ministerie bij de politierechtbank naar gelang van hun respectieve bevoegdheid.

Zij zijn eveneens bevoegd tot het opvorderen van personen en zaken, die zij nodig mochten achten voor de vervulling van hun opdracht, zowel wat betreft het vervoer als het optreden der brandweerkorpsen ter plaatse van de ramp.

Art. 6.

De gemeenten, op het grondgebied waarvan de rampbeveiligingsoperaties hebben plaats gehad zijn gehouden tot vergoeding van de schade veroorzaakt aan de opgevorderde personen of goederen en voortvloeiende uit ongevallen tijdens en door de tenuitvoerlegging van de opvoering. Zij zijn er slechts van ontslagen in geval van opzettelijke fout van de benadeelde persoon.

Art. 7.

De brandweerkorpsen zijn onderworpen aan de door de Koning georganiseerde inspectie. Deze inspectie behelst de controle op stukken en ter plaatse, omtrent de toepassing der wettelijke en reglementaire bepalingen en omtrent de uitvoering der maatregelen inzake rampbeveiliging.

De Koning bepaalt de rechtspositie van het inspectiepersoneel.

Dit personeel heeft te allen tijde vrije toegang tot de installaties waarover de brandweerkorpsen beschikken en kan onderzoeken instellen slaande o.m. op de preventieve maatregelen, de hulpverleningsmiddelen en de reddingsoperaties, de omstandigheden en de oorzaken der rampen.

Art. 8.

Zo een gemeente verzuimt te voldoen aan de verplichtingen, welke voor haar uit de toepassing van deze wet voortvloeien, kan de gouverneur van de provincie, de verantwoordelijke overheden gehoord en na advies van de dienst belast met de in artikel 7 bedoelde inspectie, ambtshalve de vereiste maatregelen treffen en een bijzondere commissaris gelasten zich, op kosten van bedoelde gemeente, ter plaatse te begeven teneinde deze maatregelen ten uitvoer te brengen.

De kosten voortvloeiende uit het ter plaatse zenden van een bijzondere commissaris kunnen door het Rijk worden aangewend; de invordering van deze kosten tegen de in gebreke gebleven gemeente geschiedt, zoals inzake rechtstreekse belastingen, door de Rijksontvanger, op bevel van de gouverneur van de provincie; in elk geval staat voor de betrokken gemeente beroep bij de Koning open.

Art. 9.

De gemeente, welke geen brandweerkorps bezit en een overeenkomst met een bepaalde gemeente wenst te sluiten volgens de bepalingen van het eerste artikel van deze wet, of dergelijke verstreken overeenkomst wenst te hernieuwen, kan bij de gouverneur van de provincie beroep instellen zo de andere gemeente zonder wettige reden weigert op haar verzoek in te gaan; een zelfde beroep staat open voor elke gemeente, welke bij een overeenkomst partij is, wanneer de medecontracterende gemeente weigert een door de omstandigheden verantwoorde wijziging in de overeenkomst aan te brengen.

Le gouverneur se prononce sur ces recours, après avoir entendu les parties en cause et pris l'avis du service chargé de l'inspection prévue à l'article 7, et arrête s'il y a lieu les mesures qui s'imposent.

Toutefois, s'il s'agit de deux communes situées dans différentes provinces, le gouverneur qui s'est prononcé communique sa décision à l'autre gouverneur intéressé qui, en cas d'accord, peut arrêter également les mesures nécessaires. A défaut d'accord, la décision est prise par le Roi à la demande d'un de ces gouverneurs.

Art. 10.

Le Roi est autorisé, dans les limites des lois budgétaires et dans les conditions qu'il détermine, à aider les communes dans la prévention et la lutte contre les sinistres, tant par l'octroi de subventions que par des cessions de matériel acquis à cet effet.

Art. 11.

Aucun corps de sapeurs-pompiers ne peut être armé.

A titre transitoire, les corps armés de sapeurs-pompiers existant au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, bien que soumis entièrement aux dispositions de celle-ci, conservent néanmoins leur dénomination actuelle jusqu'à résolution contraire de l'autorité communale compétente.

Les mots « de sapeurs-pompiers » figurant à l'alinéa premier de l'article 128 de la loi communale sont supprimés.

Donné à Bruxelles, le 8 août 1960.

De gouverneur beschikt op deze beroepen, de belanghebbende partijen gehoord en na advies van de dienst belast met de in artikel 7 bedoelde inspectie te hebben ingewonnen en treft, desvereist, de nodige maatregelen.

Betreft het echter twee gemeenten uit verschillende provinciën, dan deelt de gouverneur, die uitspraak heeft gedaan, zijn beslissing mede aan de andere betrokken gouverneur die, bij akkoordbevinding eveneens de nodige maatregelen kan treffen. Wordt geen akkoord bereikt dan beschikt de Koning op verzoek van een der betrokken gouverneurs.

Art. 10.

De Koning kan binnen de perken van de begrotingswetten en onder de door hem te bepalen voorwaarden de gemeenten steun verlenen bij de voorkoming en bestrijding van rampen, zowel door het verlenen van subsidies als door afstand van daartoe aangeschaft materieel.

Art. 11.

Geen brandweerkorps mag gewapend zijn.

Bij wijze van overgang behouden de gewapende korpsen van brandweermannen, welke bij de inwerkingtreding van deze wet bestaan, hoewel zij volledig aan de bepalingen ervan zijn onderworpen, hun huidige benaming tot wanneer de bevoegde gemeenteverheid er anders zal over hebben beslist.

In het eerste lid van artikel 128 van de gemeentewet worden de woorden « van brandweermannen » geschrapt.

Gegeven te Brussel, de 8 augustus 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre de l'Intérieur,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Binnenlandse Zaken,

R. LEFEBVRE.